ホ 5
1928
3

木5
1928
3

御製五體清文鑑卷三

君部 二則 一類

君類第一

昭和十九年七月寄
東洋文庫
氏贈

滿文	藏文	蒙古文	回文	漢文
[illegible]	རྗེ་གོང་མ།	[illegible]	[illegible]	聖主
[illegible]	ཁྲི་ཐུབ།	[illegible]	[illegible]	萬歲
[illegible]	གོང་ས།	[illegible]	[illegible]	皇上
[illegible]	གོང་མ།	[illegible]	[illegible]	上
[illegible]	བདག་པོ།	[illegible]	ایگه	主
[illegible]	རྒྱལ་པོ།	[illegible]	خان	君
[illegible]	ཧྭང་ཏི།	[illegible]	[illegible]	皇帝
[illegible]	གནམ་གྱི་བུ།	[illegible]	[illegible]	天子

ནོ་ཡོན་བེ་ལེ།	多羅貝勒
ཅང་ཙི།	長子
ནོ་ཡོན་ཇུན་ཝང་།	多羅郡王
ཤི་ཙི།	世子
ཧོ་ཤོའི་ཆིན་ཝང་།	和碩親王
ལྷ་སྲས།	皇子
རྒྱལ་པོའི་གདུང་ཚབ།	皇太子
གསལ་རྗེ།	明君

Chinese	Tibetan
奉國將軍	སྲིད་སྐྱོར་དམག་དཔོན།
輔國將軍	སྲིད་འདེགས་དམག་དཔོན།
鎮國將軍	སྲིད་སྲུང་དམག་དཔོན།
不入八分輔國公	བརྒྱད་ཆར་མ་འཛུག་པའི་སྲིད་འདེགས་ཀུང་།
不入八分鎮國公	བརྒྱད་ཆར་མ་འཛུག་པའི་སྲིད་སྲུང་ཀུང་།
奉恩輔國公	དྲིན་གཟིགས་སྲིད་འདེགས་ཀུང་།
奉恩鎮國公	དྲིན་གཟིགས་སྲིད་སྲུང་ཀུང་།
固山貝子	གུ་ཤན་པེ་ཙེ།

漢	藏
郡君儀賓	ཧོ་རི་ཡི་པའི་ལའི་མག་པ།
縣主儀賓	སྲིད་ཀྱི་མག་པ།
郡王儀賓	ཧོ་ཤོའི་མག་པ།
和碩額駙	ཧོ་ཤོའི་ཀོང་ཇོའི་ ཧོ་ཤོའི་མག་པ།
固倫額駙	སྲིད་ཀྱི་མག་པ།
覺羅	ཀྱོ་རོ།
宗室	ལྷ་རིགས།
奉恩將軍	དྲིན་གཟིགས་དམག་དཔོན།

縣君儀賓 ཤོག་གི་མག་པ།

鄉君儀賓 གྲོང་གི་བུ་མོའི་མག་པ།

君類第二 རྒྱལ་འཁོར།

皇后 བཙུན་མོ་དམ་པ།

皇貴妃 བཙུན་མོ་དེ་ཏོག།

貴妃 བཙུན་མོ་ཡང་ཏོག།

妃 བཙུན་མོ་གཞོན་པ།

嬪 བཙུན་མོ་ཆུང་བ།

Chinese	Tibetan
鄉君	ཀུང་གི་སྲས་མོ།
縣君	ཤོག་གི་སྲས་མོ།
郡君	པེའི་ལེའི་བུ་མོ། སྲིད་ཀྱི་སྲས་མོ།
縣主	སྲིད་ཀྱི་སྲས་མོ།
郡主	ཇོ་བོའི་སྲས་མོ།
和碩公主	ཇོ་བོའི་ཀོང་ཇོ།
固倫公主	སྲིད་ཀྱི་ཀོང་ཇོ།
皇太子妃	རྒྱལ་པོའི་གདུང་ཚབ་བཙུན་མོ།

誥	གསེར་ཡིག
旨	བཀའ།
諭旨類	བཀའི་སྐོར།
諭旨部 三則 二類	བཀའི་སྡེ།
貝子福晉	བེ་ཛི་ཡི་དཔོན་མོ།
貝勒福晉	བེ་ལེའི་དཔོན་མོ།
郡王福晉	སྲིད་ཀྱི་དཔོན་མོ།
親王福晉	ཤོག་གི་དཔོན་མོ།

朶雲	སྤྲིན་ཕུར།	بوروق جا نوق سوت
節	ཚོད་པན།	پاکیزه
寶	གསེར་ཐམ།	ناياب
賞	གནང་སྦྱིན།	قیران
恩	བཀའ་དྲིན།	التفات
赦	དགོངས་གྲོལ་བཀའ།	ارزه دوغان يارليق
詔	ཁྲིལ་བསྒྲགས།	جارلاق دوغان يارليق
勅	བཀའ་སྒོ།	اوركه دوغان يارليق

紐	ཐམ་ཕྱུ།
關防	ཐེ་ཙུ།
印	ཐམ་ཀ།
時憲書	ལོ་ཐོ།
敕書	འཇའ་ས།
玉牒	གསེར་དཀར།
帝系	གསེར་དེབ།
雲盤	སྤྲིན་སྡེར།

執照

劄付

憑

信牌

敷文旌

振武旌

褒功懷遠旌

行慶施惠旌

封表類第一

གཟེངས་སྟོད་ལས་རྟགས་སྐོར།

誥命	འཇང་ཡིག།
冊	གསེར་བྱིགས།
封誥	གཟེངས་སྟོད།
印信糢糊	རྒྱ་རིལ་རྫོག།
陰文合符	མར་རྒྱ།
陽文合符	ཡར་རྒྱ།
合符	རྒྱ་སྦྱོད།

旌表	ཐིམ་ཐེ།
晉封	གཟེངས་སྟོད་སྤར།
追封	གཟེངས་སྟོད་བསྐྱེགས།
貤封	གཟེངས་སྟོད་བསྒྱུར།
加封	གཟེངས་སྟོད་འཕར་མ།
受封	གཟེངས་སྟོད་ཐེད་ལྡུག།
封	རྒྱལ་པོའི་ཞལ་རྡུང་ཆེན།
勅命	བསྒོ་ཡིག།

漢	西番
受旌表	
給謚號	
太師	ཐའི་ཤི།
太傅	ཐའི་ཕུ།
太保	ཐའི་པོའུ།
少師	ཤའོ་ཤི།
少傅	ཤའོ་ཕུ།
少保	ཤའོ་པོའུ།

封表類

崇祿大夫

光祿大夫

太子少傅

太子少保

太子少師

太子太保

太子太傅

太子太師

奉直大夫	གོ་སར་འདེམས་པའི་བློན།
奉政大夫	གོ་སར་རྒྱལ་པའི་བློན།
朝議大夫	གོ་སར་སྐྱིམས་པའི་བློན།
中憲大夫	གོ་སར་གཟི་བའི་བློན།
中議大夫	སྲིད་ལ་ཞི་མོང་བྱེད་པའི་མི་དགས།
通議大夫	སྲིད་ལ་མཆན་བཏགས་པའི་མི་དགས།
通奉大夫	སྲིད་རྟོགས་ཕྱུས་པའི་མི་དགས།
資政大夫	སྲིད་ལ་ཕྱུ་བ་ཕྱུས་པའི་མི་དགས།

漢	藏
登仕佐郎	ལས་དོན་གདང་པའི་བློན།
登仕郎	ལས་དོན་ལ་ཆུད་པའི་བློན།
修職佐郎	ལས་དོན་ལ་བསྒོམས་པའི་བློན།
修職郎	ལས་དོན་ལ་གྲུས་པའི་བློན།
徵仕郎	ལས་དོན་འབད་པའི་བློན།
文林郎	ལས་དོན་འཛིན་པའི་བློན།
儒林郎	ལས་དོན་འགྲུབ་པའི་བློན།
承德郎	ལས་དོན་བརྟུལ་པའི་བློན།

漢	藏
昭武大夫	གཟི་བྱིན་རོམས་པའི་བློན།
武翼大夫	རྩལ་འདེགས་བློན།
武義大夫	གཞུང་བཟང་བློན།
武功大夫	བྱས་པ་ཅན་གྱི་མི་དྲགས།

漢	藏
武顯大夫	དཔལ་འགྲེམས་པའི་མི་དྲགས།
振威大夫	དཔལ་འབར་བའི་མི་དྲགས།
建威大夫	དཔལ་འཕྱིད་པའི་མི་དྲགས།

封表類第二 གཟེངས་སྟོད་ལས་རྟགས་སྐོར།

漢	西番
修武郎	གཞུང་སྒྲོང་བའི་དཔོན།
奮武佐郎	གཞུང་གྲོགས་སྐྱེན་པའི་དཔོན།
奮武郎	གཞུང་སྐྱེན་པའི་དཔོན།
武信佐郎	གཞུང་གྲོགས་བརྟན་པའི་དཔོན།
武信郎	གཞུང་བརྟན་པའི་དཔོན།
武略郎	གཞུང་སྐྱིན་པའི་དཔོན།
武德郎	དཔལ་ཡོན་ཅན་གྱི་དཔོན།
宣武大夫	སྟོབས་ཤུགས་འཆོན་པའི་བློན།

孺人	དཔོན་མོ་ཡིད་མཐུན།
安人	དཔོན་མོ་ཡིད་སྨམ།
宜人	དཔོན་མོ་གཞུང་མ།
恭人	དཔོན་མོ་གུས་ཞབས་ཅན།
淑人	དཔོན་མོ་མཁས་པ།
夫人	དཔོན་མོ་ཡང་གཉིས།
一品夫人	དཔོན་མོ་ཡང་དང་།
修武佐郎	གཞུང་སྐྱོར་རྣལ་འབྱོར་དཔོན།

བག་མ་སྲི་ཞུ་ཅན།	孝婦
སྙན་དེ་སམ།	烈婦
ངང་བཟང་མ།	節婦
ཕོ་མདོ་ཅན།	義夫
སྙོལ་བཟང་ཅན།	義士
མི་དྭགས་ཀ་དང་ལྡུབ།	忠臣
ཚ་བོ་ཡིད་མཐུན།	順孫
བུ་སྲི་ཞུ་ཅན།	孝子

義行	ཚུལ་མཐུན་སྤྱོད།
鄉賢	གྲོང་གི་ཆེ་ཆེན།
名宦	དཔོན་པོ་གྲགས་ཅན།
節義女	བུ་མོ་ཚུལ་བརྟན་མ།
烈女	བུ་མོ་སྙན་ངེས་མ།
貞女	བུ་མོ་བརྟན་མ།
孝女	བུ་མོ་སྲི་ཞུ་ཅན།

八旗
དར་ཆེ་བརྒྱད།

旗分
དར་ཆེ།

旗分佐領類 第二
དར་ཆེ་དང་མདའི་སྡོར།
དང་པོ།

設官部一 二冊 一類
དཔོན་པོ་བསྐོ་བཞག་སྡེ། དང་པོ།
སྡོང་ཀ་ཅིག། ཚན་གཅིག།

正白

正黃

鑲黃

右翼

左翼

漢軍都統

蒙古都統

滿洲都統

甲喇

綠旗

内府三旗

鑲藍

正藍

鑲紅

鑲白

正紅

佐領	མདའ་ཚོ།
蒙古二甲喇	ཧོར་གཡོན་སྡེ།
蒙古頭甲喇	ཧོར་གཡས་སྡེ།
五甲喇	གཡོན་སྡེ།
四甲喇	ལྡིང་ཆེ་མགོ་གཡོན།
三甲喇	གཡས་སྡེ།
二甲喇	ལྡིང་ཆེ་མགོ་གཡས།
頭甲喇	ལྡིང་ཆེ་མདུན་མ།

漢	西番
管領	མདའ་སྡེ།
旗鼓佐領	མདའ་ཚོ་ཕྱག་བརྙན།
漢名同上	མདའ་ཚོ་སྣེ་ར་བ།
內府佐領	ནང་ཟན་མདའ་ཚོ།
公中佐領	མདའ་ཚོ་སྤྱི་ཁྲི།
輪管佐領	མདའ་ཚོ་རེས་འདེད།
世管佐領	མདའ་ཚོ་རྒྱུད་འདེད།
勲舊佐領	མདའ་ཚོ་ཁུངས་མ།

མངའ་རིས་པ།	各屬下人
མངའ་འོག་པ།	屬下人
མངའ་ཞབས།	屬下
ཐོ་གར་མདའ།	回子佐領
རྒྱ་སེར་མདའ།	俄羅斯佐領
ཀ་ལིང་མདའ།	高麗佐領
ཟླེ་ཁུ་ཟན།	管領下食口糧人
མངའ་སིལ་བུ།	分管

Tibetan	Chinese
ཨ་ལག་ཤའི་ཨོ་ལི་ལོད་སྡེ་ཚན་གཅིག།	阿蘭善山厄魯特一旗
མཚོ་སྔོན་སྡེ་ཚན་སུམ་ཅུ།	清海三十旗
དར་ཚོ་བརྒྱད་ལ་འདུས་པའི་ཨོ་ལི་ལོད།	附隷八旗厄魯特
སྡེ་ཚོ་གྱུ་དྲུག།	八十六旗
མཁར་སྔོན་བྱུ་མེད་སྡེ་ཚོ་གཉིས།	歸化城土默特二旗
སྡེ་ཚོ་ཞེ་དགུ།	四十九旗
ཆ་ཧར་དར་ཚོ་བརྒྱད།	察哈爾八旗
དར་ཚོ་དང་མདའི་སྐོར།	旗分佐領類

土爾番回子一旗

哈密回子一旗

烏良海十一旗

扎哈沁一旗

平定準噶爾厄魯特

新投誠準噶爾十六旗

土爾扈特一旗

西藏唐古特蒙古

進貢回子	ཁྲལ་འབུལ་བའི་ཧོ་གར།
平定回子	བདེ་འཇགས་བྱས་པའི་ཧོ་གར།
新投誠回子	གསར་འདུལ་ཧོ་གར།